

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

16 februari 2009

WETSONTWERP

**tot wijziging van diverse wetten betreffende
het statuut van de militairen**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE LANDSVERDEDIGING
UITGEBRACHT DOOR
MEVROUW **Brigitte WIAUX**

INHOUD

I. Inleidende uiteenzetting van de heer Pieter De Crem, minister van Landsverdediging	3
II. Algemene bespreking	5
III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen	9

Voorgaand document:

Doc 52 **1742/ (2008/2009):**
001: Wetsontwerp.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

16 février 2009

PROJET DE LOI

**modifiant diverses lois relatives
au statut des militaires**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA DÉFENSE NATIONALE
PAR
MME **Brigitte WIAUX**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif de M. Pieter De Crem, ministre de la Défense	3
II. Discussion générale	5
III. Discussion des articles et votes	9

Document précédent:

Doc 52 **1742/ (2008/2009):**
001: Projet de loi.

**Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date de dépôt du rapport**
Voorzitter/Président: Ludwig Vandenhove

A. — Vaste leden / Titulaires:

CD&V	Ingrid Claes, Gerald Kindermans, Liesbeth Van der Auwera
MR	François Bellot, Jean-Luc Crucke, Denis Ducarme
PS	André Flahaut, Patrick Moriau
Open Vld	Hilde Vautmans, Geert Versnick
VB	Luc Sevenhans, Bruno Stevenhuydens
sp.a	David Geerts, Ludwig Vandenhove
Ecolo-Groen!	Juliette Boulet
cdH	Brigitte Wiaux
N-VA	Patrick De Groote

B. — Plaatsvervangers / Suppléants:

Hendrik Bogaert, Roel Deseyn, Nathalie Muylle, Raf Terwingen
Valérie De Bue, Daniel Ducarme, Olivier Hamal, Katrin Jadin
André Frédéric, Alain Mathot, Eric Thiébaud
Katia della Faille de Leverghem, Bart Tommelein, Luk Van Biesen
Jan Mortelmans, Barbara Pas, Francis Van den Eynde
Dalila Douifi, Jan Peeters, Freya Van den Bossche
Wouter De Vriendt, Georges Gilkinet
Christian Brotcorne, Georges Dallemagne
Jan Jambon

cdH	:	centre démocrate Humaniste
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Ecolo-Groen!	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
FN	:	Front National
LDD	:	Lijst Dedecker
MR	:	Mouvement Réformateur
N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	:	Parti Socialiste
sp.a	:	Socialistische partij anders
VB	:	Vlaams Belang

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 52 0000/000:	Parlementair document van de 52 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV:	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen) (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 52 0000/000:	Document parlementaire de la 52 ^{ème} législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)
CRABV:	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes) (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.deKamer.be
e-mail : publicaties@deKamer.be

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be
e-mail : publications@laChambre.be

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft het onderhavige wetsontwerp besproken tijdens haar vergadering van 4 februari 2009.

I. — INLEIDENDE UITEENZETTING VAN DE HEER PIETER DE CREM, MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING

Het wetsontwerp beoogt verschillende wetten betreffende het statuut van de militairen te wijzigen. Naast enkele technische aanpassingen hebben de belangrijkste wijzigingen betrekking op de domeinen van het ontslag, de rendementsperiode, de taalkennis, de tucht en de herklassering van de kandidaten.

– Ontslag of verbreking van dienstneming –

De voorgestelde wijzigingen hebben als doel ervoor te zorgen dat de militairen hun aanvraag tot ontslag of verbreking van dienstneming moeten indienen ten laatste drie maanden voor de datum waarop zij wensen dat dit ontslag of die verbreking effectief zijn.

De voorgestelde bepalingen laten de overheid toe, indien het dienstbelang het noodzaakt en in het kader van de continuïteit van de overheidsdiensten om de datum van ontslag uit te stellen met maximum 9 maanden voor de officieren en maximum 6 maanden voor de onderofficieren. Er wordt niet voorzien om de datum van ontslag van de vrijwilligers uit te stellen.

Deze twee maatregelen hebben als doel om in de vervanging van de vertrekkende militair te voorzien en indien nodig om een vorming te verschaffen aan de militair die de vertrekkende militair moet vervangen.

Een afwijking op deze principes wordt voorzien, ze laat toe een aanvraag van ontslag ingediend binnen de termijn van drie maanden te aanvaarden en de gevraagde uitwerkingsdatum uit te stellen met een kortere termijn.

– Rendementsperiode –

De notie van de rendementsperiode bestaat al. Zij laat toe om Defensie te waarborgen dat de militair gedurende een periode voor het departement presteert, overeenkomstig de duur en de kost van de vorming gevolgd binnen het departement of op kosten van het departement. Deze duur is gelijk aan anderhalve keer de duur van de vorming.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné ce projet de loi au cours de sa réunion du 4 février 2009.

I. — EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. PIETER DE CREM, MINISTRE DE LA DÉFENSE

Le projet de loi à l'examen vise à modifier diverses lois relatives au statut des militaires. Outre quelques modifications techniques, les modifications principales portent sur les domaines de la démission, de la période de rendement, de la connaissance des langues, de la discipline et du reclassement des candidats.

– Démission ou résiliation d'engagement –

Les modifications proposées ont pour but de faire en sorte que les militaires doivent introduire leur demande de démission ou de résiliation d'engagement au plus tard trois mois avant la date à laquelle ils souhaitent que cette démission ou résiliation soit effective.

Les dispositions proposées permettent à l'autorité, si l'intérêt du service l'exige et ce dans le cadre de la continuité du service public, de postposer cette date de démission de maximum 9 mois pour les officiers et de maximum 6 mois pour les sous-officiers. Il n'est pas prévu de postposer la date de démission des volontaires.

Ces deux mesures ont pour but de pourvoir au remplacement du militaire partant et si nécessaire de donner une formation au militaire devant remplacer celui qui quitte le département.

Une dérogation à ces principes est prévue, elle permet d'accepter une demande de démission introduite en-deçà du délai de trois mois et de postposer d'un délai plus court la date de prise d'effet de la démission sollicitée.

– Période de rendement –

La notion de période de rendement existe déjà. Elle permet de garantir à la Défense que le militaire preste pour le département durant une période liée à la durée et au coût de la formation suivie au sein de la Défense ou aux frais de la Défense. Cette durée est d'une fois et demi la durée de la formation.

Een nieuwe rendementsperiode wordt ingevoerd voor de militairen die een dure vorming hebben gevolgd op kosten van Defensie. Deze rendementsperiode bedraagt 2 jaar wanneer de gecumuleerde kost van de vorming op 2 jaar het bedrag dat de Koning bepaalt, overschrijdt met een minimum van 5 000 euro.

Een tweede wijziging heeft betrekking op de rendementsperiode van de hulpofficieren. Deze wordt van 5 naar 6 jaar gebracht gezien dat de gemiddelde duur van hun vorming voortaan 4 jaar bedraagt.

Uiteindelijk wordt er een rendementsperiode van 4 jaar voorzien voor de piloten die een conversie cursus hebben gevolgd om op een andere type van vliegtuig te vliegen.

Er dient opgemerkt te worden dat ten gevolge van het advies van de Raad van State betreffende het voorontwerp, alle bepalingen met betrekking tot het rendement werden samengevoegd in de wet van 16 maart 2000 betreffende het ontslag van bepaalde militairen en de verbreking van de dienstneming of wederdienstneming van bepaalde kandidaat-militairen, de vaststelling van de rendementsperiode en het terugvorderen door de Staat van een deel van de door de Staat gedragen kosten voor de vorming en van een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden, dit uit zorg voor de leesbaarheid en juridische zekerheid wat louter technische wijzigingen met zich meebrengt.

– Taalkennis –

De in dit domein voorgestelde bepalingen hebben tot doel om enerzijds een wettelijke basis te voorzien om lessen in het Engels te geven en anderzijds om het niveau van kennis van een andere taal dan het Frans of het Nederlands te voorzien voor de werving en de vorming. Dit kadert in de groeiende internationale samenwerking.

– Tucht –

De bepaling laat toe om van ambtswege de dienstneming van een kandidaat-hulpofficier te verbreken wanneer hij wordt veroordeeld tot bepaalde straffen. Door deze wijziging, wordt de coherentie verzekerd met wat er reeds bestaat voor de andere kandidaten.

– Herklassering –

De voorgestelde bepaling laat aan een kandidaat-hulpofficier die in zijn vorming mislukt is, toe om toegang

Une nouvelle période de rendement est instaurée pour les militaires ayant suivi une formation coûteuse aux frais de la Défense. Cette période est de 2 ans, et ce, pour autant que le coût de ces formations cumulé sur une période de deux ans dépasse le montant fixé par le Roi sans que celui-ci soit inférieur à 5 000 euros.

Une deuxième modification porte sur la période de rendement pour les officiers auxiliaires. Celle-ci est portée de 5 à 6 ans vu que la durée moyenne de leur formation est désormais de 4 ans.

Enfin, une période de rendement de 4 ans est prévue pour les pilotes ayant suivi un cours en vue de leur conversion vers un autre type d'aéronef.

Il est à noter qu'à la suite de l'avis du Conseil d'État relatif à l'avant-projet, toutes les dispositions relatives au rendement ont été regroupées dans la loi du 16 mars 2000 relative à la démission de certains militaires et à la résiliation de l'engagement ou du rengagement de certains candidats militaires, à la fixation de la période de rendement et à la récupération par l'État d'une partie des frais consentis par l'État pour la formation et d'une partie des traitements perçus pendant la formation, ceci par souci de lisibilité et de sécurité juridique, ce qui engendre certaines modifications purement techniques.

– Connaissance linguistique –

Les dispositions proposées dans ce domaine ont pour but d'une part de créer une base légale pour pouvoir enseigner en anglais et d'autre part de fixer le niveau de connaissance d'une langue autre que le français ou le néerlandais pour ce qui concerne le recrutement et la formation. Ceci cadre dans la coopération internationale croissante.

– Discipline –

La disposition permet de résilier d'office l'engagement d'un candidat officier auxiliaire lorsque celui-ci est condamné à certaines peines. Cette modification permet d'assurer la cohérence avec ce qui existe déjà pour les autres candidats.

– Reclassement –

La disposition proposée permet à un candidat officier auxiliaire échouant dans sa formation d'accéder à une

te krijgen tot een vorming onderofficier. Deze maatregel laat toe om mislukte kandidaten te recupereren wat past in de strijd tegen de attritie.

– Overige wijzigingen –

De overige wijzigingen zijn louter van technische aard.

II.— ALGEMENE BESPREKING

De heer André Flahaut (PS) verduidelijkt dat het wetsontwerp een aanpassing doorvoert van een ganse reeks statutaire bepalingen die het personeel ten goede komen. Hij gaat ervan uit dat de vakbonden erover geraadpleegd werden en ermee instemmen. Zijn fractie steunt het wetsontwerp.

De heer Geert Versnick (Open Vld) is van oordeel dat dit technisch wetsontwerp tegemoetkomt aan een aantal verzuchtingen van het personeel. Het biedt de Krijgsmacht de mogelijkheid soepel in te spelen op eventuele mobiliteitswensen van militairen die het leger willen verlaten. Dit komt ten goede aan de ontslagnemende militair die zo meer rechtszekerheid krijgt én aan de Krijgsmacht die haar vormingsactiviteiten aldus kan rationaliseren.

De bepalingen in verband met de taalvereisten, zowel voor de lesgevers als de cursisten, kunnen enkel worden toegejuicht, zeker omdat het gebruik van het Engels, onder meer in Navo-verband, fundamenteel is.

De heer Versnick formuleert vervolgens de volgende vragen.

Artikel 6 van het ontwerp verwijst naar «het niveau 3333» in verband met de eisen van taalcompetentie voor Engels bedoeld in de «*standardization agreement* (STANAG) 6001» van de Navo. In deze bepaling wordt echter geen differentiatie gemaakt naargelang het onderwijsniveau. Voor sommige specifieke opleidingen zou dit echter beter wel aangegeven worden; voor het algemene basisniveau is het voldoende. Zou het niet wenselijk zijn dit in het koninklijk besluit (cf. artikel 5) voor de specifieke opleidingen verder te preciseren?

In verband met de wet van 16 maart 2000 (hoofdstuk 10) vraagt de spreker naar verduidelijking bij artikel 20. De memorie van toelichting (DOC 52 1742/001, blz. 12) vermeldt in dit verband enkel de vormingskosten van piloten en niet van andere militairen. Mag men er dan

formation de sous-officier. Cette mesure permet de récupérer des candidats en échec dans le cadre de la lutte contre l'attrition.

– Autres modifications –

Les modifications restantes sont purement d'ordre technique.

II. — DISCUSSION GENERALE

M. André Flahaut (PS) précise que le projet de loi modifie toute une série de dispositions statutaires en faveur du personnel. Il part du principe que les syndicats ont été consultés sur le projet et qu'ils ont marqué leur accord. Son groupe souscrit au projet de loi.

M. Geert Versnick (Open Vld) estime que ce projet de loi technique répond à un certain nombre d'aspirations du personnel. Il permet aux Forces armées de répondre avec souplesse aux souhaits de mobilité des militaires qui veulent quitter l'armée. Cette évolution sera bénéfique pour le militaire démissionnaire, qui bénéficiera d'une plus grande sécurité juridique, et pour les Forces armées qui pourront ainsi rationaliser leurs activités de formation.

On ne peut que se réjouir des dispositions relatives aux exigences linguistiques, tant pour les professeurs que pour les personnes fréquentant les cours, à coup sûr parce que l'emploi de l'anglais, notamment dans le cadre de l'OTAN, est fondamental.

M. Versnick formule ensuite les questions suivantes.

L'article 6 du projet renvoie au «niveau 3333» concernant les exigences en matière de compétence linguistique en anglais visée au «*standardization agreement* (STANAG) 6001» de l'OTAN. Cette disposition ne fait toutefois aucune différence selon le niveau d'enseignement. Pour certaines formations spécifiques, il serait préférable de le préciser, alors que pour le niveau de base général, c'est suffisant. Ne serait-il pas opportun d'apporter, dans l'arrêté royal, davantage de précisions pour les formations spécifiques (cf. article 5)?

En ce qui concerne la loi du 16 mars 2000 (chapitre 10), l'intervenant demande des précisions à propos de l'article 20. L'exposé des motifs mentionne à ce sujet (DOC 52 742/001, p. 12) les coûts de formation des seuls pilotes, et non d'autres militaires. Peut-on en déduire que

van uitgaan dat artikel 20 van het wetsontwerp enkel toepasselijk is op piloten of geldt het even goed voor alle militairen? Dit dient te worden gepreciseerd.

Artikel 21, 3°, van hetzelfde hoofdstuk verwijst naar artikel 3, § 1, 5°, van de wet van 16 maart 2000. Het is evenwel niet duidelijk voor welke militairen artikel 3, § 1, 5°, is bedoeld. Is dit voor alle militairen die zich in de voorwaarden bevinden of alleen voor de hulpofficieren?

Mevrouw Brigitte Wiaux (cdH), rapporteur, steunt eveneens dit wetsontwerp dat, na overleg met de vakbonden, op verschillende domeinen een reeks verbeteringen aan het statuut tot stand brengt.

De heer Jean-Luc Crucke (MR) verwijst naar de rendementsperiode die de rendabiliteit van de investering in de vorming van de militairen dient te waarborgen. Kan de minister een overzicht bieden van de terugbetalingen in dit verband en wat zij, budgettair gesproken, voorstellen?

De talenkennis van het Engels is, naast die van de beide landstalen, uitermate belangrijk bij de vorming en zeker bij bepaalde vakken. Kan de minister aangeven welke plaats het Engels, of andere niet-nationale talen, nu reeds innemen bij de cursussen van de officieren? In verband met de hulpofficieren die de verbreking van hun dienstneming krijgen om tuchttredenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid (artikel 21) zou de tekst verduidelijkt dienen te worden. Er mag geen twijfel over bestaan, volgens de spreker, dat onder «beroepsonbekwaamheid» (in het Frans: «*inaptitude professionnelle*») geen onbekwaamheid mag vallen die een of andere medische oorzaak zou hebben. Een medisch probleem kan immers duidelijk tot gevolg hebben dat de betrokkene niet langer geschikt is om zijn taak uit te oefenen.

*
* *

De minister antwoordt dat wat de taalvereisten betreft bij de basisvorming, zowel voor de vrijwilligers, de onderofficieren als de officieren, taalcursussen per taalrol worden georganiseerd. Er bestaan taalcursussen Engels, anderzijds worden bepaalde cursussen zelfs in het Engels gedoceerd. Het belang van het Engels kan inderdaad niet genoeg onderstreept worden. Bij sommige operaties in Afrika bijvoorbeeld wordt het Engels reeds als voertaal gebruikt. Bovendien is een taalcursus thans verplicht voor het personeel dat specifieke functies vervult zoals bijvoorbeeld die van militair attaché in het buitenland. Zij volgen verplicht lessen in de taal van het

l'article 20 de la loi en projet s'applique uniquement aux pilotes ou bien s'applique-t-il de la même façon à tous les militaires? Il convient de le préciser.

L'article 21, 3°, du même chapitre renvoie à l'article 3, § 1^{er}, 5° de la loi du 16 mars 2000. On ignore cependant quels militaires sont visés par l'article 3, § 1^{er}, 5°. S'agit-il de tous les militaires qui répondent à ces conditions ou uniquement des officiers auxiliaires?

Mme Brigitte Wiaux (cdH), rapporteuse, apporte également son soutien au projet à l'examen qui, après concertation avec les organisations syndicales, améliore le statut sur un certain nombre de points dans différents domaines.

M. Jean-Luc Crucke (MR) renvoie à la période de rendement devant garantir la rentabilité de l'investissement dans la formation des militaires. Le ministre peut-il présenter un aperçu des remboursements effectués dans ce cadre et de ce qu'ils représentent en termes budgétaires?

Outre la connaissance des deux langues nationales, celle de l'anglais est extrêmement importante dans la formation, en particulier dans certaines branches. Le ministre peut-il indiquer quelle est la place déjà occupée par l'anglais ou par d'autres langues non nationales dans les cours des officiers? En ce qui concerne les officiers auxiliaires dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle (article 21), il conviendrait de préciser le texte. L'intervenant estime qu'il ne peut faire de doute que l'inaptitude professionnelle (*beroepsonbekwaamheid* dans le texte néerlandais) ne peut viser une inaptitude résultant de l'un ou l'autre motif d'ordre médical. En effet, un problème médical peut manifestement faire en sorte que l'intéressé ne soit plus apte à exercer sa mission.

*
* *

Le ministre répond qu'en ce qui concerne les exigences linguistiques, des cours de langue sont organisés par rôle linguistique tant pour les volontaires, les sous-officiers que les officiers au cours de la formation de base. Il existe des cours d'anglais; par ailleurs, certains cours sont même donnés en anglais. On n'insiste en effet jamais assez sur l'importance de l'anglais. Lors de certaines opérations en Afrique, par exemple, l'anglais est déjà utilisé comme langue véhiculaire. De plus, les membres du personnel qui exercent des fonctions spécifiques, comme par exemple celle d'attaché militaire à l'étranger, sont actuellement obligés de suivre un cours

land waar ze hun functie zullen uitoefenen (Spaans, Portugees, Russisch, enz.).

Verder antwoordt de minister nog specifiek op de vragen van de heer Versnick, in verband met het vereist niveau van kennis van het Engels, of het gevraagd niveau gemoduleerd of gespecificeerd dient te worden in het uitvoeringsbesluit, dat de artikelen 6 en 9 van het wetsontwerp referen naar het niveau 3333 van het STANAG 6001. De beschrijving van dit niveau wordt hernomen in de bijlage bij het ontwerp. Deze bepalingen leggen het niveau vast dat gehaald moet worden om in het Engels te mogen onderwijzen (artikel 6) of te mogen ondervragen (artikel 9). Het gaat hier dus niet over het niveau van de leerlingen of van de lessen. Defensie is van oordeel dat dit niveau absoluut moet worden gehaald door de leraar of examinerator zoniet zou het de kwaliteit van het onderwijs schaden. Om die redenen zal er geen modulering of specificering worden voorzien.

In verband met de rendementsperiode en de vraag of artikel 20 van het wetsontwerp alle militairen of enkel de piloten behelst, verduidelijkt de minister dat artikel 19 van het ontwerp artikel 3 van de wet van 16 maart 2000 wijzigt. Met het 1^o worden er twee nieuwe rendementsperiodes ingevoerd. Met name enerzijds een rendementsperiode voor gevolgde vormingen waarvan de gecumuleerde kost op 2 jaar minstens 5 000 euro bedraagt (nieuw artikel 3, § 1, 5^o). Anderzijds een rendementsperiode voor de piloten die een omscholing hebben gevolgd om met een ander luchtvaartuig te mogen vliegen (nieuw artikel 3, § 1, 6^o). Hierdoor is er een verschuiving ontstaan in de punten van artikel 3, § 1, van de wet van 16 maart 2000.

Artikel 20 van het ontwerp wijzigt artikel 4 van de wet van 16 maart 2000. Dit artikel 4 heeft betrekking op de rendementsperiode van de beroeps- en aanvullingsmilitairen (piloten en niet-piloten). De wijziging aangebracht door artikel 20, 1^o, van het ontwerp is het gevolg van de verschuiving ontstaan in de punten van art 3, § 1, van de wet van 16 maart 2000. De tweede wijziging (artikel 20, 2^o) betreft de piloten van het beroeps- en aanvullingskader en legt de modaliteiten vast van de nieuwe rendementsperiode ten gevolge van de omscholing naar een ander luchtvaartuig. De wijziging aangebracht door artikel 20, 3^o, van het ontwerp is van toepassing op alle militairen van het beroeps- en aanvullingskader en legt de modaliteiten vast van de nieuwe rendementsperiode met betrekking tot het volgen van vormingen waarvan de gecumuleerde kost op 2 jaar minstens 5 000 euro bedraagt.

Op de vraag of er geen incoherentie is geslopen in de toepassing van artikel 3, § 1, 5^o, van de wet van

de langue. Ils sont obligés de suivre des cours dans la langue du pays où ils exerceront leur fonction (espagnol, portugais, russe, etc.).

Le ministre répond ensuite spécifiquement aux questions de M. Versnick relatives au niveau de connaissance requis de l'anglais, visant à savoir si le niveau demandé doit être modulé ou spécifié dans l'arrêté d'exécution, que les articles 6 et 9 du projet de loi renvoient au niveau 3333 du STANAG 6001. La description de ce niveau figure en annexe au projet de loi à l'examen. Ces dispositions fixent le niveau qui doit être atteint pour pouvoir enseigner (article 6) ou interroger (article 9) en anglais. Il ne s'agit donc pas, en l'occurrence, du niveau des élèves ou des cours. La Défense estime que ce niveau doit absolument être atteint par l'enseignant ou l'examineur, si l'on veut garantir la qualité de l'enseignement. Pour ces raisons, aucune modulation ou spécification ne sera prévue.

En ce qui concerne la période de rendement et la question visant à savoir si l'article 20 du projet de loi englobe tous les militaires ou uniquement les pilotes, le ministre précise que l'article 19 du projet modifie l'article 3 de la loi du 16 mars 2000. Le point 1^o instaure deux nouvelles périodes de rendement, à savoir, d'une part, une période de rendement pour les formations suivies dont le coût cumulé sur une période de deux ans s'élève au moins à 5000 euros (nouvel article 3, § 1^{er}, 5^o), et, d'autre part, une période de rendement pour les pilotes qui ont suivi une formation en vue de leur conversion sur un autre type d'aéronef (nouvel article 3, § 1^{er}, 6^o). Il en a résulté un glissement dans les points de l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 2000.

L'article 20 du projet modifie l'article 4 de la loi du 16 mars 2000. Cet article 4 concerne la période de rendement des militaires de carrière et des militaires de complément (pilotes et non-pilotes). La modification apportée par l'article 20, 1^o, du projet résulte du glissement opéré aux points de l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 2000. La deuxième modification (article 20, 2^o) concerne les pilotes du cadre de carrière ou de complément et fixe les modalités de la nouvelle période de rendement à la suite de la conversion vers un autre type d'aéronef. La modification apportée par l'article 20, 3^o, du projet est applicable à tous les militaires du cadre de carrière ou de complément et fixe les modalités de la nouvelle période de rendement en ce qui concerne la participation à des formations dont le coût cumulé sur une période de deux ans dépasse 5 000 euros.

Interrogé sur la présence éventuelle d'une incohérence dans l'application de l'article 3, § 1^{er}, 5^o, de la

16 maart 2000 ten gevolge van artikel 21 van het ontwerp, antwoordt de minister dat artikel 21 van het ontwerp artikel 5 van de wet van 16 maart 2000 wijzigt. Dit artikel 5 heeft betrekking op de rendementsperiode van de hulpofficieren, het gaat om piloten en luchtverkeersleiders. De wijziging aangebracht door artikel 21, 1°, van het ontwerp is het gevolg van de verschuiving ontstaan in de punten van artikel 3, § 1, van de wet van 16 maart 2000. De tweede wijziging (artikel 21, 2°) betreft de piloten van het hulpkader en legt de modaliteiten vast van de nieuwe rendementsperiode ten gevolge van de omscholing naar een ander luchtvaartuig. De wijziging aangebracht door artikel 21, 3°, van het ontwerp is van toepassing op alle militairen van het hulpkader en legt de modaliteiten vast van de nieuwe rendementsperiode met betrekking tot het volgen van vormingen waarvan de gecumuleerde kost op 2 jaar minstens 5000 euro bedraagt.

De minister gaat in op de vraag van de heer Crucke over de budgettaire weerslag van de rendementsperiode. Hij preciseert dat die weerslag afhangt van het aantal goedgekeurde ontslagen van militairen in de rendementsperiode en van de eventuele goedgekeurde vrijstelling van terugbetaling. De door de betrokkenen terugbetaalde bedragen gaan terug naar de Schatkist; die gelden komen dus geenszins Landsverdediging ten goede. Het gaat jaarlijks om 300 000 à 400 000 euro.

In verband met de cursussen Engels geeft de minister aan dat het moeilijk is een percentage te geven van het aantal vakken dat in het Engels wordt gegeven. Dergelijke cursussen worden verstrekt bij de opleidingen tot piloot of luchtverkeersleider, bij de initiële en voortgezette officiersopleiding (en dan vooral in de operatiemodule); er zijn ook cursussen in het Engels bij de opleiding van bepaalde onderofficieren van de Luchtcomponent en de Marine. Deze materie wordt geregeld bij het ministerieel besluit van 13 juni 2008 (*Belgisch Staatsblad* van 16 juli 2008).

De laatste vraag van de heer Crucke betreft de hulpofficieren die de verbreking van hun dienstneming krijgen om medische redenen; de vraag was of zij onderworpen zijn aan de regels aangaande de rendementsperiode. De minister onderstreept dat artikel 5 van de wet van 16 maart 2000 bepaalt dat de hulpofficier van wie de dienstneming om tuchtrekenen, morele ongeschiktheid of beroepsonbekwaamheid wordt verbroken alvorens hij de rendementsperiode heeft volbracht, een gedeelte van de tijdens de vorming genoten wedden moet terugbetalen. Als de dienstneming wordt verbroken om medische redenen wordt zulks niet als beroepsonbekwaamheid beschouwd, wat meebrengt dat er geen terugbetalingen moeten worden verricht.

loi du 16 mars 2000 à la suite de l'article 21 du projet, le ministre répond que l'article 21 du projet modifie l'article 5 de la loi du 16 mars 2000, lequel concerne la période de rendement des officiers auxiliaires. Il s'agit des pilotes et des contrôleurs de trafic aérien. La modification apportée par l'article 21, 1°, du projet résulte du glissement opéré aux points de l'article 3, § 1^{er}, de la loi du 16 mars 2000. La deuxième modification (article 21, 2°) concerne les pilotes du cadre auxiliaire et fixe les modalités de la nouvelle période de rendement à la suite de la conversion vers un autre type d'aéronef. La modification apportée par l'article 21, 3°, du projet est applicable à tous les militaires du cadre auxiliaire et fixe les modalités de la nouvelle période de rendement en ce qui concerne la participation à des formations dont le coût cumulé sur une période de deux ans dépasse 5 000 euros.

En réponse à la question de M. Crucke sur l'impact budgétaire de la période de rendement, le ministre précise que l'impact budgétaire de la période de rendement est fonction du nombre de démissions de militaires acceptées alors que les intéressés se trouvent encore en période de rendement ainsi que de l'éventuelle exemption de remboursement accordée. Les sommes remboursées par les intéressés retournent au trésor public et ne profitent nullement à la Défense. Ces sommes varient entre 300 000 et 400 000 euros par an.

Au sujet du pourcentage des cours dispensés en anglais, le ministre répond qu'il est difficile de fixer le pourcentage des matières enseignées en anglais. Des cours sont enseignés en anglais lors des formations de pilote, de contrôleur de trafic aérien, lors de la formation initiale et continuée des officiers (principalement au sein du module opération) et lors de la formation de certains sous-officiers de la force aérienne et de la marine. Ces matières sont fixées dans l'arrêté ministériel du 13 juin 2008 (*Moniteur belge* du 16 juillet 2008).

La dernière question de monsieur Crucke était: les officiers auxiliaires perdant la qualité de militaires suite à un problème médical, sont-ils astreints au système de période de rendement? Le ministre souligne que l'article 5 de la loi du 16 mars 2000 précise que l'officier auxiliaire dont l'engagement est résilié pour motif disciplinaire, inaptitude morale ou professionnelle avant la fin de la période de rendement est tenu de rembourser une partie des traitements perçus. La perte de qualité pour raison médicale n'est pas considérée comme une inaptitude professionnelle et ne donne dès lors pas lieu à une obligation de remboursement.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

Artikelen 1 tot 29

Deze artikelen, die geen aanleiding geven tot verdere bespreking, alsook de bijlagen A en B bij het wetsontwerp worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Het gehele wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

Brigitte WIAUX

De voorzitter,

Ludwig VANDENHOVE

Lijst van bepalingen die uitvoeringsmaatregelen vergen (artikel 78, 2., vierde lid, van het Kamerreglement)

– op grond van artikel 105 van de Grondwet: *nihil*;
– op grond van artikel 108 van de Grondwet: art. 5, art. 12, art. 13, art. 14, art. 15 en art. 19.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

Articles 1 à 29

Ces articles, qui ne donnent lieu à aucune observation, ainsi que les annexes A et B au projet de loi sont successivement adoptés, à l'unanimité.

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité.

La rapporteuse,

Brigitte WIAUX

Le président,

Ludwig VANDENHOVE

Liste des dispositions qui nécessitent des mesures d'exécution (article 78, 2., alinéa 4, du Règlement de la Chambre)

– en vertu de l'article 105 de la Constitution: néant;
– en vertu de l'article 108 de la Constitution: art. 5, art. 12, art. 13, art. 14, art. 15 et art. 19.